

ST. FRANCIS XAVIER CHAPEL JAPANESE CATHOLIC CENTER



Courtesy Fr. Toshio Sato

Sunday, September 13, 2026 Twenty-Fourth Sunday in Ordinary Time

ミサのご案内

主日ミサ

日曜日：午前8時半（日本語）

午前10時（英語）

土曜日：午後5時（英語）

週日ミサ（火曜日～金曜日）：午後12時5分（英語）

ゆるしの秘跡：火曜日～金曜日：午前11時半

来週の日曜日の聖書朗読

年間第25主日

2026年9月20日

[I] イザヤ55・6-9

[答] 詩編145・1+3、8+9、17+18

[II] フィリピ1・20c-24、27a

[福] マタイ18・21-35

今週の聖書朗読箇所は“聖書と典礼”の裏側に載っています。

Mass Schedule

Sunday Masses: 8:30 a.m. Japanese

10:00 a.m. English

Saturday Vigil Mass: 5:00 p.m. English

Weekday Masses (Tues.—Fri.) 12:05 p.m.

Confessions: are available Tues.—Fri. 11:30am

TODAY'S READINGS

can be found in the missalette on pages 200-202

READINGS FOR NEXT SUNDAY Twenty-Fifth Sunday in Ordinary Time

Sunday, September 20, 2026

1st Reading: Isaiah 55:6-9

Psalm: Psalm 145:2-3, 8-9, 17-18

2nd Reading: Philippians 1:20c-24, 27a

Gospel: Matthew 20:1-16a

Please see the missalette for the daily readings or go to:
WWW.USCCB.org/bible/readings

222 S. Hewitt street, Los Angeles, CA 90012

Administrator: Fr. Toshio Francesco Sato, C.M.

Tel: (213)626-2279 www.SFXCJCC.org Email: info@SFXCJCC.org



MESSAGE FROM FR. TOSHIO SATO, C.M.

This year marks 25th anniversary of 9/11. For those who are old enough, I am sure you remember exactly where you were and what you were doing when you heard the news and saw the shocking images of the airplane disappearing into the Twin Towers. We all mourned the loss of human lives and something which we hold high value: freedom based on love.

We love others when we are truly free. Christians love others when we trust God's sacrificial love. To trust one another, we forgive and ask for forgiveness, that is, to reconcile with one another. Instead of becoming weak, forgiveness sets us free paradoxically. Jesus teaches us to forgive without limit as God always welcomes us back. Unarmed and disarming peace begins in our heart as Pope Leo XIV invites us to follow Christ. Transformation from affective love to effective love starts with reconciliation with our past and one another. We are called to be meek and humble as Jesus is. The gentleness attracts others to Christ as much as joy. Known for "Introduction to the devout life" and more, the Doctor of the Church, St. Francis de Sale converted many by his genuine gentleness, not his presumptuous intelligence. So shall we, our gentle heart always reforms within and invites others into the Trinitarian love through reconciliation.

Fr. Francesco Sato, CM .

佐藤敏夫神父C.M.からのメッセージ

今年は2001年の9.11から25周年にあたります。当時の記憶がある方なら、あのニュースを耳にし、飛行機がツインタワーに消えていく衝撃的な映像を目にしたとき、自分がどこで何をしていたか、鮮明に覚えていることでしょう。私たちは皆、失われた多くの命を悼むとともに、私たちが何よりも大切にしているもの——愛に基づく「自由」——が脅かされたことを深く悲しみました。

人は、真に自由であるときにこそ、他者を愛することができます。キリスト教徒は、神の自己犠牲的な愛を信頼するときに、他者を愛することができるのです。互いに信頼し合うためには、相手を許し、許しを請うこと、すなわち「和解」が必要です。許しは私たちを弱くするものではなく、逆説的ではありますが、私たちを自由にするものです。神が常に私たちを温かく迎え入れてくださるように、イエスは私たちに限りなく許すことを十字架の上から教えておられます。教皇レオ14世がキリストに従うよう招いておられるように、武器を持たず、相手の心を和らげるような平和は、私たちの心の中から始まります。感情的な愛から、具体的な行動を伴う愛（エフェクティブ・ラブ）へと変容していくことは、過去や他者との和解から始まります。私たちは、イエスのように柔和で謙遜な者となるよう招かれています。その柔和さは、喜びと同じように、人々をキリストのもとへと惹きつけます。『信心生活入門』などで知られる教会博士、聖フランシスコ・ド・サールは、傲慢な知性ではなく、真の優しさによって多くの人々を回心へと導きました。私たちもまた、そのようにありたいものです。私たちの柔和な心は、常に内面を刷新し、和解を通じて人々を三位一体の愛へと招き入れるのです。

フランシスコ佐藤神父、CM

Mass Intentions ミサの意向

Saturday, September 12th

9:00 a.m. **Walter Paul Claus,**
(Kenji and Eri Matsumoto)

5:00 p.m. **Souls of Damian, Basil, Ivor,**
(Regina Wickrema)

Sunday, September 13th

8:30 a.m. †Hideko Takahashi, (Kayoko Yasuda)

10:00 a.m. †Eddie Hirouji, (Janet Hirouji)

Monday, September 14th NO MASS

Tuesday, September 15th

12:05 p.m. **All Family Members of the †Marian**
Fujimoto Family

Wednesday, September 16th

12:05 p.m. †Yuri Livingston

Thursday, September 17th

12:05 p.m. **Jim & Angie Torii and Family: Lara,**
Annie, Andrew and Blanca & Zev,
(Jim Torii)

Friday, September 18th

12:05 p.m. **For the health of Agnes Lee, (Kijoon Shin)**

MASS

Under the guidance of Fr. Toshio Sato, we will be returning to the way we celebrated Mass before the pandemic. The Eucharist will be available in both species, the Precious Body and the Precious Blood and we will have the offertory procession.

9月12日からの変更について

佐藤敏夫神父様の指導のもと、パンデミック以前のミサの形式に戻します。聖体の「両形態」（御体と御血）による聖体拝領を行い、奉獻行列も執り行います。

PRAYERS FOR THE SICK

At the entrance of the church we will have a book of prayers for you to list the sick and the homebound. The book of prayers will be brought up with the offertory gifts.

病者のための祈り

教会の入り口に病気の方や外出困難な方の名前を記入していただくための祈りの台帳を置きます。この祈りの台帳は、献金とともに祭壇へ捧げられます。

SUNDAY SCHOOL STARTS IN 2 WEEKS.

NOW ACCEPTING APPLICATIONS FOR RELIGIOUS EDUCATION FOR CHILDREN:

Starting from Pre-School (3 year and older) to High School.

Applications are available at the back of Church. Please turn in your applications ASAP and tuition will not be due until September! First day of Sunday School for the 2026-2027 school year will be Sept. 27, 2026

REQUIRED PARENTS MEETING:

All parents will be required to attend a short meeting with Fr. Toshio Sato on Sunday, September 20th at 11:15am (after 10am) Mass in AC3)

DID YOU KNOW? What is labor trafficking? Labor trafficking exists in many areas of life and occurs when people are not paid a just wage for their work or when their working conditions are abusive or unsafe. People who work in nail salons, massage parlors, domestic servitude positions and the agricultural industry are particularly vulnerable to labor trafficking. Children are also at risk for labor trafficking, both here and around the world. Some labor trafficking even leads to sex trafficking, especially for young girls and boys. For more information about labor trafficking, read the VIRTUS® article “Human Trafficking 102 — How can human trafficking exist here?” at lacatholics.org/did-you-know.

ご存知ですか？ 労働目的の人身売買とは何でしょうか？：労働搾取は生活の多くの場面で存在しており、労働に対して正当な賃金が支払われない場合や、労働環境が劣悪あるいは危険な場合に起こります。ネイルサロン、マッサージ店、家政労働、農業分野で働く人々は、特に労働搾取の被害に遭いやすい立場にあります。また、国内だけでなく世界中で、子どもたちも労働搾取の危険にさらされています。労働搾取の中には、特に少女や少年を対象とした性的人身売買につながるケースさえあります。労働搾取に関する詳細については、VIRTUS®の記事「Human Trafficking 102 – How can human trafficking exist here?」をlacatholics.org/did-you-knowご覧ください。



OLA リーショナル・コングレス 2026

*"THE SPIRIT OF THE LORD IS UPON US,
TAKE COURAGE!"*

2026年10月17日（土）

ロサンゼルス大司教区 - 宗教教育局

どなたでも歓迎いたします！

要理教育に参加しているお子さま・ティーンエイジャーの保護者の皆さまはぜひご参加ください！

全3回のセッションで、各セッションには20の素晴らしいワークショップが用意されています。信仰を深め、奉仕活動、家庭教会を強めることを目的とした機会を含む、以下のようなテーマが取り上げられます：家族全員の参加・福音宣教としてのカテキズム・障がいのある方と共に歩む信仰形成・ミサにおけるキリストとの出会い・聖なる物語を語る力と技法・家族を信仰へと導く。

この日は、教皇庁宣教協会（教皇庁宣教事業）のサブリナ・ロペス氏による基調講演と、福者フルトン・J・シーンの第1級の聖遺物の崇敬から始まります。その他のセッションでは、カトリックの伝道者であり歌手であり、ラ・ヴォース・デ・マリア（聖母マリアの声）として知られるルピタ・アギラル氏を特別ゲストスピーカーとしてお迎えします。ルピタ氏は、そのマリアの霊性と奉仕活動を通じて、参加者の皆様に、私たちの人生の結び目を、結び目を解く方、聖母マリアの取り次ぎに委ねるよう招いています。



QRコードをスキャンして、お申し込みおよび登録案内をご覧ください。



OFFICE OF RELIGIOUS EDUCATION
OLA REGIONAL CONGRESS



OLA REGIONAL CONGRESS 2026

*"THE SPIRIT OF THE LORD IS UPON US,
TAKE COURAGE!"*

Saturday October 17, 2026

LA Archdiocese - Office of Religious Education

Everyone is Welcome!

Parents with Children & teens in Catechesis

are highly encouraged to attend!

You will enjoy 3 Sessions with 20 great workshops each. Including opportunities designed to strengthen faith, ministry, and the domestic church, themes such as: **Engaging the Whole Family • Evangelizing Catechesis • Disability and Inclusive Faith Formation • Encountering Christ in the Mass • The Art and Power of Sacred Storytelling • Bringing Families into the Faith.**

The day starts off with our keynote Speaker Sabrina Lopez from The Pontifical Mission Societies and veneration of the first-class relic of Blessed Fulton J Sheen. Other sessions include our special guest speaker Lupita Aguilar, Catholic evangelizer and signer, known *La Voz de Maria* (The Voice of our Blessed Mother Mary).

Through her Marian Spirituality and ministry, Lupita will invite participants to entrust the knots of our lives to the intercession of **Mary, Undoer of Knots.**



Scan the QR Code to register and view our registration book



OFFICE OF RELIGIOUS EDUCATION
OLA REGIONAL CONGRESS

洗礼の秘蹟: 受洗のためのクラスとスケジュールの詳細は、司祭館事務所までお問い合わせください。

ゆるしの秘蹟: 日時をご予約いただけます。

結婚の秘蹟: 予定されている挙式の6ヶ月前までに司祭館事務所までお問い合わせください。

病者の塗油: 必要に応じて、いつでも受けることができますので司祭館事務所までご連絡ください。

葬式ミサ: 司祭館事務所までご連絡ください。



観葉植物の販売

大型の「サンスベリア」とドラセナ・フレグランス（「コーンプラント」）を販売しています。

1鉢50ドル（陶器の鉢は含まれません）。詳しくはスタッフまでお声がけください。



Plants for sale

We have several large “snake” plants and Dracaena Frangrans (“corn plant”) for sale. \$50 per plant, (ceramic pots not included) Please see a member of the staff for more details.

当教会に登録していますか？

定かではありませんか？

教会に始めて来ましたか？

最近引っ越してきましたか？

聖フランシス・ザビエル教会から郵便物を受けとっていない方は、教会入り口においてあります登録用紙にご記入の上、事務所までお持ちください。申込費用は掛かりません。

オンライン・ドネーション: 献金封筒を時々忘れることはありませんか？オンラインから寄付ができる事をご存知ですか？又、自動定期寄付の設定ができることも知っていますか？オンライン・ドネーションに関しては、事務所までお電話下さい。当教会ウェブサイト：<https://sfxcjcc.org/donations>

ARE YOU REGISTERED WITH THE PARISH?

NOT SURE?

Are you NEW to the parish?

Have you recently moved?

If you are not receiving mailings from St Francis Xavier Chapel, please fill out the Registration Form at the back of Church, and turn it into the office. It doesn't cost a thing to register.

ONLINE GIVING: Do you sometimes forget your offertory envelopes at home? Did you know you can give online or set-up automatic donations. Call the office and we can help set up your online giving. Or our website at: <https://sfxcjcc.org/donations>

佐藤神父様のために食事を作り、お届けするボランティアをしてみませんか？皆さんのお気に入りの料理で、ぜひ佐藤神父様に味わっていただきたい料理はありますか？

佐藤神父様の食事を時々用意してくださるボランティアを募集しています。教会入り口に、日程が記載された申込用紙を掲示いたします。お手伝いいただける方は、ご都合のよい日程にぜひご登録ください。皆さまの温かいご奉仕とご支援に心より感謝いたします！

Would you like to volunteer to drop off a homecooked meal for Fr. Sato? Do you have a favorite dish that you would like to share with him?

We are looking for volunteers who would be willing to prepare a meal for Fr. Sato from time to time.

A sign-up sheet with available dates will be located at the entrance of the church. If you are able to help, please consider signing up for a date that works for you. Thank you for your generosity and support!

ソーシャルメディアに参加

INSTAGRAM

FACEBOOK

FLOCKNOTE



JOIN US ON SOCIAL MEDIA

INSTAGRAM

FACEBOOK

FLOCKNOTE



NO PETS ALLOWED IN THE CHAPEL, ONLY "SERVICE ANIMALS" ALLOWED.

聖堂内には補助犬だけ持ち込むことが許可されています。

NO FOOD OR DRINKS ALLOWED IN THE CHAPEL. 聖堂内での飲食は控えて下さい。

LOST AND FOUND: Please contact parish office. Items will be retained for only one month.

忘れ物は、教会事務所に問い合わせ下さい。一ヶ月間のみ保管いたします。

本日は敬老の日の祝賀会です：当教会のご高齢の皆さまをお祝いする会です。9月13日（日）。午前10時のミサ後、講堂にて皆様のご参加をお待ちしております。お弁当をご注文いただいている方にも、若干ではございますがご用意がございます。なお、万が一お弁当がなくなってしまった場合には、どうぞエンターテインメントをお楽しみください。



TODAY IS the KEIRO KANSHA CELEBRATION: Honoring the Seniors of our Parish. Sunday, September 13th. Please join us in the Auditorium after the 10am Mass. If you have not ordered an obento, we ordered a few extra. If we run out of obentos, you are welcome to stay and enjoy the entertainment.



メリノール空手クラブでは、2026年9月20日（日）に開催される第39回チキン照り焼きビンゴに皆様をご招待いたします。当クラブ自慢のチキン照り焼きディナー、高額賞金、無料のドアプライズなど、楽しいイベントが盛りだくさんです！お食事代は15.00ドルです。チキンテリヤキの提供は午前11時から午後5時まで、ビンゴは正午から午後6時まで行われます。詳細については、メリノール空手クラブまでお問い合わせください。maryknoll.shotokan@gmail.com

The Maryknoll Karate Club invites all to our 39th Annual Chicken Teriyaki Bingo on Sunday, September 20, 2026; featuring our famous chicken teriyaki dinner, big cash pots, free door prizes, and lots of fun! Plates are \$15.00. Chicken teriyaki will be served 11:00 am - 5:00 pm and bingo played from 12:00 noon - 6:00 pm. For more information contact the Maryknoll Karate Club, at maryknoll.shotokan@gmail.com.

大司教区では、エニシノのOur Lady of Grace Churchにて、全8回の死別に寄り添うための研修ワークショップを開催しています。詳細については、教会入り口に掲示されているチラシをご覧ください。事務局までお問い合わせください。ワークショップ修了後、受講費の払い戻しを受けることができます。

The Archdiocese is offering an 8 session Bereavement Training Workshop at Our Lady of Grace Church in Encino, for more information, please see the flyer at the back of the church or contact the office. Reimbursement is available after the completion of the workshop.

水曜日の佐藤神父様との夕食会

佐藤神父様が、毎週水曜日の夕方に8名の方を夕食にご招待しています。参加をご希望の方は、教会入口にある黒いバインダーの申込用紙にご記入ください。お申し込みの際は、希望する日付をよくご確認のうえご記入ください。

Dinners with Fr. Sato on Wednesdays:

Fr Sato is inviting 8 people for dinner on Wednesdays evenings. Sign up sheets are in the black binder at the entrance of the church. Please check the date you are signing up for.



ミサ典礼聖歌

入祭の歌：P. 6 天なるきさきの
奉納の歌：P. 57 もろびとこぞりて
拝領の歌：P. 66 さいわいなるかな
閉祭の歌：P. 61 私をお使いください

行事予定 DATES TO REMEMBER

レジオマリエ.....	毎日曜日	Legion of Mary.....	Every Sunday
敬老の日.....	9/13/26	Keiro Kansha.....	9/13/26
空手チキン照り焼きビンゴ...	9/20/26	Karate Chicken Teriyaki Bingo.	9/20/26
司牧委員会.....	9/24/26	PPC.....	9/24/26
ストレッチ・クラス.....	9/27/26	Stretch & Slow Movement.....	9/27/26
スパゲッティディナー／ハーベス		Spaghetti Dinner/- Harvest Festival....	
ト・フェスティバル.....	10/25/26		10/25/26